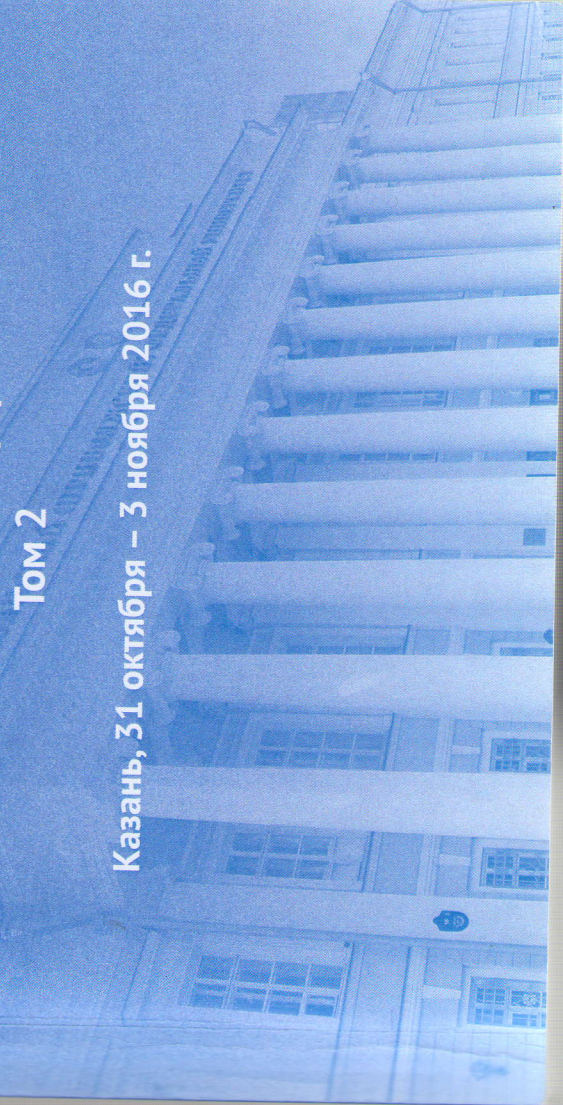




**НАУЧНОЕ НАСЛЕДИЕ В.А. БОГОРОДИЦКОГО  
И СОВРЕМЕННЫЙ ВЕКТОР ИССЛЕДОВАНИЙ  
КАЗАНСКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ШКОЛЫ**

**Труды и материалы  
международной конференции  
Том 2**

**Казань, 31 октября – 3 ноября 2016 г.**



Министерство образования и науки Республики Татарстан  
Казанский (Приволжский) федеральный университет  
Институт филологии и межкультурной коммуникации  
им. Льва Толстого

**Научное наследие  
В.А. Богородицкого  
и современный вектор исследований  
Казанской лингвистической школы**

Труды и материалы  
международной конференции  
Том 2

Казань, 31 октября – 3 ноября 2016 г.



Казань  
2016

УДК 80  
ББК 81  
Н34

Издаётся в рамках реализации мероприятий  
Государственной программы  
«Сохранение, изучение и развитие государственных языков  
Республики Татарстан и других языков  
в Республике Татарстан на 2014–2020 годы»  
по заказу ГАОУ ДПО «Институт развития  
образования Республики Татарстан»  
(договор № 223 от 11 октября 2016 г.)

Под общей редакцией  
К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Г.А. Николаева

Н34 Научное наследие В.А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы: тр. и матер. междунар. конф. (Казань, 31 окт. – 3 нояб. 2016 г.): в 2 т. / под общ. ред. К.Р. Галиуллина, Е.А. Горобец, Г.А. Николаева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2016. – Т. 2. – 352 с.

ISBN 978-5-00019-717-2 (т. 2)  
ISBN 978-5-00019-715-8

Во второй том трудов и материалов международной конференции «Научное наследие В.А. Богородицкого и современный вектор исследований Казанской лингвистической школы» включены доклады, заявленные на сессии: «Лексикология и фразеология», «Лингвистика текста», «Лингводидактика», «Прикладная и компьютерная лингвистика», «Клиническая лингвистика».

ISBN 978-5-00019-717-2 (т. 2)  
ISBN 978-5-00019-715-8

© Казанский федеральный  
университет, 2016

УДК 80  
ББК 81

Н.А.Агапова  
Национальный исследовательский  
Томский государственный университет

Создание электронного словаря  
лингвотурологического типа:  
методологические трудности

электронный словарь, лингвокультурология,  
народная примета, фольклорный жанр

Исследование выполнено в рамках государственного задания на выполнение НИР "Изучение историко-культурного наследия России (сибирский аспект)" (код проекта 2059).

В настоящий момент наиболее продуктивными в науке являются междисциплинарные сферы. Компьютерная (или электронная) лексикография является одной из таких областей и развивается очень интенсивно, приобретая всё большую актуальность: сегодня разработка и создание электронных словарей, корпусов и баз данных являются наиболее продуктивными ее областями. Как справедливо отмечает Е.Ю.Чепик, «лингвистами и программистами сегодня обсуждаются такие вопросы, как структура и объем электронных словарей, принципы системной организации лексики, методы лингвистического программного обеспечения, параметры систематизации информационного материала. (...) Специальные программы (базы данных, программы обработки текста) позволяют формировать словарные статьи, хранить информацию и обрабатывать ее в автоматическом режиме» [Чепик 2005].

Наибольшее количество электронных лексикографических продуктов в настоящее время создается в области переводческой деятельности. Существующие переводные словари могут как в самостоятельном формате – в виде скачиваемой и устанавливаемой отдельной

### Манипулятивный характер толерантности:

#### лингвистический аспект

*толерантность, политкорректность, манипуляция*

Публикация подготовлена в рамках подержанного РГНФ научно-го проекта № 15-04-00534 «Толерантность как культурная, политическая, лингвистическая проблема (анализ материалов СМИ и политического дискурса».

Понятия *толерантность* и *политкорректность*, вошедшие в русский язык относительно недавно, используются в тезаурусе разных наук и сфер жизни. Считается, что цель этого социального регулятива – способствовать комфортному существованию людей разных национальностей, верований, статусов и убеждений в мультикультурном обществе, в российском в частности. Ведь именно с 90-х годов XX в. (провозглашение М.Горбачевым «нового мышления») можно считать отправной точкой развития понятия и появления для него соответствующего термина) наблюдается плюрализм ценностей и размытость этических норм в культуре. Однако толерантность так и не стала для российского общества социальной и культурной ценностью. В первую очередь, как нам кажется, по причине манипулятивной природы данного регулятива. С другой стороны, в условиях решения задач этноконфессиональной безопасности, противодействия ксенофобии толерантность становится необходимым социальным регулятивом. Её роль возрастает по мере развития новых коммуникативных технологий и новых регулятивов, одним из которых является возникшая в конце 40 гг. XX века тенденция политкорректности.

Если попытаться определить характер отношений между понятиями *толерантность* и *политкорректность*, то, как нам представляется, толерантность является содержанием, принципом, основой определённого социального регулятива (толерантность предполагает наличие идеи, взглядов, которым необходимо следовать), а политкорректность – формой, в том числе и речевой, его проявления, существования; политкорректность можно считать одной из коммуникативных характеристик неконфликтного речевого поведения, наряду с вежливостью, тактичностью.

Существуют разные точки зрения на рассматриваемое явление, в том числе и на наличие отрицательной коннотации у слова *политкорректность*: «политкорректность — специфическая форма цензуры смыслов <...> Не столько система запретов на высказывания и самовыражение, сколько метод реформирования внутреннего мира человека и самой структуры мышления путем выведения ряда слов и понятий из языка либо мутации их значений» [Строев 2015].

Для нас, как и в случае с толерантностью, важной является лингвистическая составляющая рассматриваемого регулятива, а именно язык политкорректности. В.В.Майба в статье «О структуре языка политкорректности (на примере английского и русского языков)» пишет: «Под языком политкорректности естественно понимать словарь, «очищенный», «правильный» вариант языка, который исключает или сводит к минимуму дискриминацию социальных групп, находящихся в невыгодном положении» [Майба 2012: 102]. Исследователь рассматривает язык политкорректности как двухуровневое образование, включающее идеологию, то есть слова и выражения, которые непосредственно выражают ценности и установки политкорректности, и собственно политкорректные языковые единицы, представляющие собой результат применения идеологем политкорректности к языковой системе. Идеологема – слово или выражение, смысловое содержание которых «неодинаково понимается сторонниками различных политических взглядов, особенно

часто эти различия связаны с эмоциональной окраской слова, на которое переносится оценка соответствующего явления» [Майба 2012: 102]. Идеологемы политкорректности выполняют функцию регулятивов, формирующих в сознании носителей языка картину мира и определяющих их действия. Политкорректность представляет общественную жизнь политической, выделяет в ней «хорошее» и «плохое», «правильное» и «неправильное», «добро» и «зло». С помощью таких оппозиций задаются базовые ценности политкорректности. В качестве примеров можно привести такие лексемы, как *равноправие / дискриминация, терпимость / нетерпимость, уважение / унижение, единство в разнообразии / иерархичность*.

Намеренное создание особого толерантного и политкорректного языка уже даёт основание предполагать присутствие в нём манипуляции. О манипулятивном потенциале понятия *толерантность* пишет член Российской академии естественных наук А.В.Рязанов [Рязанов 2007], рассматривающий толерантность как «слово без корня», удобное для манипуляции в силу своей размытой универсальности. По наблюдениям исследователя, термин *толерантность* используется в парадигме с другими терминами, образующими лексико-тематическую сетку текста (например, *социальное партнёрство, гражданское общество*). Исследователь приходит к выводу, что манипуляция термином *толерантность* приводит к снижению социальной, экономической и политической активности населения.

О манипулятивном характере данной категории свидетельствует сам процесс «освоения содержания» понятия. Термин *толерантность* первоначально появился как естественно-технический. Дефиниция толерантности в естественных, математических, технических науках актуализирует сему 'устойчивость'. А в гуманитарных науках дефиниция толерантности актуализирует сему 'терпимость', что связано с этимологией слова. Таким образом, актуализация другой семы, изменение фокуса позволяют говорить о смещении понятий [Романова 2015].

С лингвистической точки зрения под манипуляцией понимают совокупность языковых средств и приёмов для навязывания адресату определённых смыслов. С.Г.Кара-Мурза среди основных речевых приёмов манипуляции выделяет манипулятивную семантику (изменение смысла слов и понятий), упрощение и стереотипизацию, утверждение и повторение, дробление и срочность, сенсационность и др. [Кара-Мурза 2005]. Можно предположить, что речевая манипуляция реализуется с помощью различных приёмов на всех уровнях языка, на уровне стилистической оформленности и структурной организации текста.

Для обоснования данной точки зрения рассмотрим материалы газеты «Коммерсантъ». Выбор источника обусловлен наличием и федерального, и регионального изданий. Кроме того, «Коммерсантъ» является одной из самых тиражируемых газет в России. Было проанализировано около 10 статей, соответствующих критериям времени (написаны не ранее 2014 г.), темы (политика, культура, общество), актуальности описываемых проблем. Рассмотрим конкретный пример.

В интервью с министром культуры Франции "Чем острее ситуация, тем важнее культура" [Коммерсант 2015, №10: 11] подчёркивается, что французский политик руководствуется категориями толерантности и политкорректности. Однако языковые единицы, эксплицирующие эти категории, находятся в квазисинонимических отношениях (имплицитная оценка). В ряд однородных членов включаются несопоставимые понятия: *противостояние страху, фанатизму, радикализму, любым догмам*.

В предложении «Франция протягивает руку художникам тех стран, где труднее высказать свою точку зрения» наблюдается наложение двух фразеологизмов: *протягивать руку* в значении 'попрощайничать' и *протягивать руку помощи*, то есть 'помогать'. Вероятно, подразумевается второй вариант значения (однако фразеологизм используется в усеченном виде), с помощью которого создается оппозиция: демократичная Франция и антидемократичная страна X с жесткой цензурой.

Обозревателями регионального издания газеты «Коммерсантъ – Приволжье. Нижний Новгород» понятия *толерантность* и *политкорректность* оцениваются, как правило, иронично. Так, вопросу межнациональной интолерантности посвящена статья «Мигрантам продлевают срок годности» [Коммерсант 2015, №39: 4]. Характеристика мигрантов как неодоушевленных объектов (*срок годности*) показывает отношение политиков к иностранным гражданам. Зависимость одних от других подчеркивается неопределённо-личной формой синтаксической структурой *продлевают*. Пренебрежительное отношение властей к мигрантам в тексте фиксируется с помощью таких лексических единиц, как *рабсила из безвизовых стран, легализовать гастарбайтеров*. Употребление глагола *легализовать* даёт основание выделить сему 'законное/незаконное' местонахождение и 'законный/незаконный' труд.

Кроме перечисленных средств и способов оценочной интерпретации манипулятивного характера категорий толерантность и политкорректность, отметим следующие: перифразы (*Кино – самое мобильное из видов искусства, и важно максимально использовать его в целях просвещения*); эпитеты (*сампровозглашенные ЛНР и ДНР*); приём несоответствия (*нашли избыток исламизма*); ярлыки (*расисты, учитель – исламисты*); контекст (<...> президент США, которого российский президент <...> поощрительно похлопал, проходя мимо, по плечу, и рубль, судя по всему, сразу еще больше укрепился, хотя бы минут на десять).

Очевидно, что способы создания «политкорректного языка» и языковые средства, используемые для выражения идей толерантности, зачастую совпадают с манипулятивными приемами. Таким образом, при оперировании в публицистике понятиями толерантности и политкорректности, действительно, имеет место манипуляция. В текстах федерального издания газеты "Коммерсантъ" таких явлений было обнаружено больше, чем в региональных. Многие тексты передают авторское и

формируют читательское пренебрежительное отношение к понятиям *толерантность* и *политкорректность*.

Хотя открытая критика и оценки не могут считаться манипуляцией, так как манипуляция – воздействие незаметное, скрытое, однако не стоит игнорировать упомянутые приёмы обобщения, преувеличения и абсолютизации, играющие важную роль в навязывании читателю нужной точки зрения. Е.Л.Доценко среди разнообразных типов манипуляции особо выделяет конвенциональную манипуляцию, смысл которой заключается в апеллировании к нормам и запретам для аргументации своей точки зрения [Доценко 1997]. Такой тип манипуляции в анализируемых нами источниках проявляется уже в отборе материала для освещения.

#### Литература

- Доценко Е.Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита / Е.Л.Доценко. – М.: ЧеРо, Издательство МГУ, 1997. – 341 с.
- Кара-Мурза С.Г. Манипуляция сознанием / С.Г.Кара-Мурза. – М.: Эксмо, 2005. – 832 с.
- Коммерсантъ: общественно-политическая газета с усиленным деловым блоком / Учредитель ЗАО «Коммерсантъ. Издательский дом», 2014-2016 гг. // [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://www.kommersant.ru/\(15/05/2016\)](http://www.kommersant.ru/(15/05/2016)).
- Майба В.В. О структуре языка политкорректности (на примере английского и русского языков) / В.В.Майба // Политическая лингвистика. – 2012. – №2. – С.102-108.
- Романова Т.В. Толерантность и политкорректность: аналитический обзор современного состояния проблемы (лингвистический аспект) / Т.В.Романова // Политическая лингвистика. – 2(52)2015. – С.39-50.
- Рязанов А.В. Манипулятивный потенциал концепта «толерантность» / А.В.Рязанов // Философия и общество. – Волгоград, 2007. – №1(45). – С.82-98.

Строев С.А. В чем смысл поллиткорректности// [Электронный ресурс] / С.А.Строев. – Режим доступа: <http://nechtportal.ru/mirovaya/v-chem-smysli-politkorrektnosti.html> (13.01.2015).

Л.Б.Савенкова  
Южный федеральный университет

**Опыт обучения в ЮФУ магистрантов  
по программе «Русский язык как иностранный:  
функционально-коммуникативный аспект»**

*магистратура, мультивекторность индивидуальных образовательных  
траекторий, практикоориентированный подход, интерактивность*

Обучение по направлению 45.04.01 – Филология на уровне магистратуры, осуществляемое в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом Минобрнауки РФ от 3 ноября 2015 года (№ 1229), предполагает возможность создания разнообразных магистерских программ, учитывающих запросы потенциальных обучающихся.

Цель (миссия) образовательной программы «Русский язык как иностранный: функционально-коммуникативный аспект» состоит в учете специфики языкового мышления обучающихся инофонов, которое отличается от традиционного, собственного носителям русского языка, и формируется на базе изучения языка как в теоретическом, так и в прикладном аспектах; в развитии у магистрантов таких профессионально значимых личностных качеств, как концентрация и переключаемость внимания, точность восприятия, логическое мышление, способность обобщать и адаптироваться к новым ситуациям, творческое воображение, заинтересованность в достижении максимальных результатов профессиональной деятельности, а также в формировании общекультурных – универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных), общепрофессиональных компетенций и таких профессиональных компетенций, которые сориентированы на академический характер магистратуры. Программа способствует поддержке, сохранению и распространению русского языка среди иностранных граждан, удовле-

Юсулова З.Ф. К вопросу об изучении именных частей речи в русском языке: функционально-семантический аспект / З.Ф.Юсулова // Филология и культура. Philology and Culture. – 2013. – № 1. – С.276-279.

Юсулова З.Ф. Реализация лингвометодических идей представителей КПШ в практике преподавания русского языка / З.Ф.Юсулова // И.А.Бодуэн де Куртенэ и мировая лингвистика: международная конференция: V Бодуэновские чтения (Казан. федер. ун-т, 12-15 окт. 2015г.): труды и материалы: в 2 т. / под общ. ред. К.Р.Галиуллина, Е.А.Горобец, Г.А.Николаева. – Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2015. – Т.2. – С.346-348.

## СОДЕРЖАНИЕ

Агапова Н.А. Создание электронного словаря лингвокультурологического типа: методологические трудности .....	3
Анисимова И.Н. Некоторые лексические особенности функционирования русского языка в Чувашии .....	9
Арязмова О.В. Способы репрезентации композиционно-речевых структур новейшей русской прозы.....	12
Габдреева Н.В. Лексико-семантические архаизмы в русской литературе XIX века (историко-методический комментарий) .....	18
Галиуллин К.Р., Каримуллина Р.Н. Информационный комплекс «Язык поэзии Габдуллы Тукая»: справочник рифм .....	26
Григорьева Е.М. Фразеологические единицы австралийского варианта английского языка и их классификация (на материале австралийского национального словаря Маккуори) ....	34
Губанов С.А. Особенности переносного эпитета в текстах Марины Цветаевой.....	40
Димитриева О.А. Культура питья: концептуализация действия <i>слиться</i> .....	46
Долматова О.В. Функционирование английских указательных детерминативов в генерических контекстах.....	53
Досмаханова Р.А. Использование сказки в процессе языковой подготовки студентов технического вуза .....	59
Дронов П.С., Полян А.Л. <i>Прижать к ногтю</i> : особенности употребления соматизмов <i>ноготь</i> и <i>коготь</i> во фразеологии славянских, германских и кельтских языков .....	65
Eliseeva N., Marini A. Comprehension of idiomatic expressions by Russian speaking preschoolers with typical development.....	78
Загребельный А.В. Паремии-новации в русском языке 1905-1907 гг. ....	82
Зензерея И.В. Категория обращённости в поэтическом тексте .....	93



Зиннатуллина Г.Х. Особенности функционирования имен собственных в текстах художественной литературы .....	100
Злобин А.А. Лексическая репрезентация концепта <i>лагерь</i> в повести А.И.Солженицына «Один день Ивана Денисовича» .....	106
Ильина М.С. Языковые средства выражения фразеологизма в английских текстах .....	111
Имяминова Ш.С. Развитие классификации фразеологических единиц немецкого и узбекского языков .....	117
Ичкинеева Д.А. Семантическое картирование как инструмент изучения механизмов компрессии текста .....	123
Калинина Л.В. «Неуловимые звуки» как явление акустическое и психологическое (в свете идей В.А. Богородицкого) .....	129
Каримуллина Г.Н., Шарипова Д.М. Тюркские заимствования в русской фразеологии .....	136
Катермина В.В. Роль метафоры в языковой картине мира .....	142
Ковалева Ю.А., Горобец Е.А. Особенности вербализации болевых ощущений у пациентов с алекситимичными чертами .....	148
Краснопеева Е.С. К вопросу об изучении влияния переводного дискурса на языковые предпочтения русской лингвокультурной личности .....	155
Кузнецова И.В. Хорватские устойчивые сравнения с персонажами Библии .....	162
Кульбида Н.И. Роль синтаксических конструкций в научно-экспериментальной статье .....	170
Лайкова Ю.В., Горобец Е.А., Мартыанов Д.А. Лингвистически валидные единицы для нейролингвистического опросника: пословицы и поговорки .....	176
Ларионова А.А. К вопросу о методах обучения русскому языку иностранных студентов инженерно-технического профиля .....	181
Литвина Т.А. К вопросу о включении регионального компонента культурологических знаний в практику обучения русскому языку как иностранному .....	188

Ллой Ю. Диагностика практических умений и навыков употребления местоимений русского языка китайскими студентами-филологами .....	195
Марданова Г.И. Двухязычный словарь Сагита Хальфина 1785 года как источник изучения заимствований .....	199
Мачай Т.А. Научный текст как форма реализации авторской индивидуальности .....	205
Мигранова Л.Ш. Об акциональном коде в русской фразеологии (на материале романа Л.Н.Толстого «Анна Каренина») .....	211
Михеева С.Л. Причинно-следственный континуум в художественном тексте .....	218
Никулкина О.Г. К вопросу о разграничении реальных и вымышленных поэтонимов (на материале русских народных сказок) .....	224
Нуруллина Г.М. Технология модерации как один из методов развития мотивированности у учащихся на уроках русского языка .....	231
Попов Р.В. Словари русских региолектов .....	237
Романова Т.В. Манипулятивный характер толерантности: лингвистический аспект .....	244
Савенкова Л.Б. Опыт обучения в ЮФУ магистрантов по программе «Русский язык как иностранный: функционально-коммуникативный аспект» .....	251
Сибгаева Ф.Р. Лингвокультурологическое исследование физической красоты человека в татарском языке .....	257
Старостина Е.В. Изучение возрастной динамики ассоциаций в современной психолингвистике .....	261
Стеценко Н.М. Об основах медиалингвистики в вузах негуманитарного профиля образования .....	267
Улорова Д.С. Речевые стратегии и тактики в письменных работах младших подростков .....	274
Усачева О.А., Колесник Р.А. Существительные с метафорическим значением интенсивности признака в художественной речи (на материале средств выражения интенсивности эмоций) .....	280

Фазилахметов И.С. Реализация идей В.А. Богородицкого в исследованиях ученых-методистов XX-XXI веков: Л.З. Шакирова ....	286
Фомин Э.В., Ерина Т.Н. Парные слова в русских словарях.....	291
Хамаганова В.М. Параметры физического пространства в лексической модели описания-интерьера.....	297
Харитоновна З.Г. Особенности подачи лингвистического и литературоведческого материала в учебнике 大学俄语 7 «Русский язык» (КНР) .....	304
Чернявская Н.А. К вопросу об окказиональной метонимии в детской речи.....	309
Шайхутдинова Р.И. Общая характеристика словаря языка поэзии Д.В.Веневитинова .....	316
Шакурова М.М. Теоретические основы обучения татарскому языку в условиях двуязычия Республики Татарстан (на материале изучения синтаксиса татарского языка в сопоставлении с русским языком) .....	323
Шибяева Н.Б. Вербализация духовной доминанты личности в рассказе А.П.Чехова «Осеню» .....	330
Юрьева Е.В. Вербальные приёмы создания комического эффекта в креолизованных текстах социальной рекламы .....	336
Юсупова З.Ф. Методическое наследие В.А. Богородицкого и актуальные вопросы современной лингвометодики.....	343

Подписано в печать 27.10.16. Формат 60x84 1/16.  
Гарнитура "Arial". Усл.-печ. л. 22,5. Тираж 200 экз. Заказ № 354/10.

Отпечатано с готового оригинал-макета в типографии  
Издательства Казанского (Приволжского) федерального университета  
420008, Казань, ул. Профессора Нухина, 1/37.  
Тел. (843) 233-73-59.